



**Hướng dẫn cho Chính phủ bang và địa phương và các đơn vị được nhận hỗ trợ liên bang khác khi tham gia các hoạt động về ứng phó khẩn cấp, giảm nhẹ, và phục hồi theo Điều VI của Đạo Luật Dân Quyền 1964**

Sở Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ), Sở An ninh Nội địa (DHS), Sở Phát triển Nhà và Đô thị (HUD), Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (HHS), và Sở Giao thông vận tải (DOT) ban hành hướng dẫn này để giúp đỡ những người nhận trợ giúp tài chính liên bang khi tham gia vào quản lý khẩn cấp (ví dụ, các cơ quan quản lý khẩn cấp của bang và địa phương, các cơ quan thực thi pháp luật, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các cơ quan chức năng về nhà ở và vận tải) để đảm bảo rằng các cá nhân và cộng đồng bị ảnh hưởng bởi thảm họa<sup>1</sup> không chịu phân biệt đối xử trái pháp luật trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế), vi phạm Điều VI của Đạo Luật dân Quyền 1964 (Điều VI).<sup>2</sup>

Với hậu quả của cơn bão Katrina và Rita để lại, chúng ta đã học được nhiều bài học quan trọng về cách những người nhận hỗ trợ tài chính liên bang tham gia vào các hoạt động quản lý tình trạng khẩn cấp có thể đảm bảo một cách hiệu quả hơn rằng tất cả các thành viên của cộng đồng nhận được sự trợ giúp, bất kể chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia. Căn cứ theo Chỉ thị của Tổng thống Chính sách 8, chính phủ liên bang đã ban hành Khung ứng phó quốc gia và Khung Khôi phục thảm họa quốc gia, hướng dẫn về ứng phó quốc gia với tất cả các loại thiên tai và tình trạng khẩn cấp nhằm hỗ trợ phục hồi hiệu quả cho các khu vực bị thiên tai ảnh hưởng.<sup>3</sup> Khung khôi phục ghi chú rằng "chúng ta phải đảm bảo rằng các hành động, cố ý hay không cố ý, không được loại trừ các nhóm người dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế), tôn giáo, giới tính hoặc khuyết tật."<sup>4</sup> Cả hai khung

<sup>1</sup> Mục đích của hướng dẫn này, "thảm họa" hoặc "khẩn cấp" bao gồm bất kỳ thảm họa tự nhiên (bao gồm bão, lốc xoáy, bão, nước cao, nước gió hướng, sóng thủy triều, sóng thần, động đất, núi lửa, trượt lở đất, lở đất, bão tuyết, hoặc hạn hán) hoặc, bất kể nguyên nhân, bất kỳ hỏa hoạn, lũ lụt, cháy nổ, hành động khủng bố hoặc hành động khác của người lập kế, hoặc y tế công cộng hoặc khủng hoảng sinh học, mà trong quyết định của Tổng thống, một cơ quan liên bang, hoặc nhà nước hoặc chính quyền địa phương tạo thành một trường hợp khẩn cấp. Nó cũng bao gồm bất kỳ một sự kiện như vậy mà được xác định bởi lãnh đạo trong thực thể nhận đề gây ra hoặc có khả năng gây thiệt hại đủ mức độ và cường độ nghiêm trọng để đảm bảo phòng ngừa, ứng phó, giảm thiểu, hoặc các biện pháp phục hồi bên ngoài sự tiến hành bình thường của người nhận của doanh nghiệp. Hướng dẫn này không giới hạn với thiên tai được Tổng Thống tuyên bố hoặc trường hợp khẩn cấp.

<sup>2</sup> 42 U.S.C. § 2000d.

<sup>3</sup> *Khung phản ứng quốc gia*, FEMA (2d ed., Tháng 5 năm 2013), có sẵn tại [http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1914-25045-1246/final\\_national\\_response\\_framework\\_20130501.pdf](http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1914-25045-1246/final_national_response_framework_20130501.pdf) (bằng tiếng Anh); *Khung Phục Hồi Thảm Họa Quốc Gia*, (FEMA Tháng 9 năm 2011) có sẵn tại [http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1820-25045-5325/508\\_ndrf.pdf](http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1820-25045-5325/508_ndrf.pdf) (bằng tiếng Anh); *Xác lệnh tổng thống 8*, có sẵn tại <https://www.dhs.gov/presidential-policy-directive-8-national-preparedness> (bằng tiếng Anh); *Mục tiêu chuẩn bị quốc gia*, có sẵn tại <https://www.fema.gov/national-preparedness-goal> (bằng tiếng Anh).

<sup>4</sup> *Khung phản ứng quốc gia*, 9 (FEMA tháng 9 năm 2011), có sẵn tại [http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1820-25045-5325/508\\_ndrf.pdf](http://www.fema.gov/media-library-data/20130726-1820-25045-5325/508_ndrf.pdf) (bằng tiếng Anh).

này nhấn mạnh tầm quan trọng của việc tuân thủ các yêu cầu về chống phân biệt đối xử của các đạo luật về quyền công dân, giải quyết các nhu cầu của cả cộng đồng, và đảm bảo cơ hội bình đẳng khi nhận được sự trợ giúp để phục hồi.

Hướng dẫn này cung cấp một cái nhìn tổng quan về ứng dụng của Điều VI trong quản lý tình trạng khẩn cấp và thảm họa, và các ví dụ thực tiễn đầy hứa hẹn để đảm bảo chống phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia. Ngoài ra, chúng tôi có kèm theo hướng dẫn này một số tài liệu hữu ích, có thể giúp những người nhận trợ giúp tài chính liên bang hiểu các nghĩa vụ dân sự của họ một cách rộng hơn: (i) Lời khuyên và Công cụ để vươn tới các cộng đồng sử dụng tiếng Anh hạn chế trong tình trạng khẩn cấp, ứng phó và phục hồi, đảm bảo rằng cộng đồng sử dụng tiếng Anh hạn chế (LEP) có quyền truy cập đầy đủ với các dịch vụ khẩn có liên quan; và (ii) Danh sách người nhận hỗ trợ tài chính liên bang, tạo điều kiện cho sự đoàn kết của cả cộng đồng vào các hoạt động trong trường hợp khẩn cấp.<sup>5</sup> Danh sách không đầy đủ về những quy trình hứa hẹn được thảo luận trong hướng dẫn này tập trung vào việc lên kế hoạch ứng phó. Tuy nhiên, như thường được biết đến trong việc quản lý tình trạng khẩn cấp và thảm họa, việc lập kế hoạch và chuẩn bị hợp lý làm giảm sự cần thiết cho công tác phản ứng đặc biệt trong những tình huống cấp thiết. Trong một số trường hợp, nó có thể tạo nên tất cả sự khác biệt trong việc giữ gìn cuộc sống của những người nhận trợ giúp ban đầu và những người cần sự giúp đỡ của họ. Những quy trình này hứa hẹn sẽ là một trong nhiều lựa chọn người nhận có thể thực hiện để tuân thủ các yêu cầu về chống phân biệt đối xử theo Điều VI và các quy định của Điều VI.

Những người nhận trợ giúp tài chính liên bang cung cấp thông tin hoặc dịch vụ kết nối với các thảm họa cũng phải tuân thủ tất cả các quy định về chống phân biệt đối xử liên bang khác, bao gồm cả việc cấm phân biệt đối xử và nghĩa vụ phải khẳng định cụ thể tất cả các hoạt động cứu trợ liên bang dựa trên tình trạng khuyết tật, giới tính, tôn giáo, tuổi tác, trạng thái kinh tế, hoặc tình trạng gia đình.<sup>6</sup>

## **Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền 1964**

Mục VI và các quy định của nó buộc người nhận hỗ trợ tài chính của liên bang phải đảm bảo không phân biệt đối xử trong công tác chuẩn bị cho tình trạng khẩn cấp, ứng phó, giảm thiểu, và các chương trình và hoạt động phục hồi do liên bang hỗ trợ. Tất cả những người nhận phải tuân thủ Tiêu đề VI, cũng như các luật chống phân biệt khác, mọi lúc bao gồm trường hợp khẩn cấp. Tiêu đề VI quy định rằng "không người nào sinh sống tại Hoa Kỳ sẽ, dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ khỏi quyền được tham dự, hay bị từ chối quyền

---

<sup>5</sup> Các Yêu cầu quyền dân sự và quy trình thực hành hiệu quả liên quan đến người khuyết tật trong quản lý tình trạng khẩn cấp có thể được tìm thấy trong chương 7 của Những bộ công cụ Thực tiễn tốt nhất cho Chính phủ các bang và địa phương tại <http://www.ada.gov/pcatoolkit/chap7emergencymgmt.htm> (bằng tiếng Anh).

<sup>6</sup> Đạo luật khác cấm phân biệt đối xử bao gồm, nhưng không giới hạn đối với, Robert T. Stafford thiên tai và Luật khẩn cấp hỗ trợ (Stafford Act), 42 U.S.C § 5121 et seq. (2013) (đã được sửa đổi bởi Luật quản lý khẩn cấp và Cải cách trước bão Katrina năm 2006); Người Mỹ Khuyết Tật Đạo luật năm 1990, 42 U.S.C § 12.101; Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973, 29 U.S.C § 794; Mục IX của Tu Chính Giáo dục năm 1972, 20 U.S.C. § 1681 et. seq. ; Đạo luật Fair Housing của năm 1968, 42 U.S.C § 3601 et seq. ; và Quy tắc cuối cùng về tiếp tục phát triển nhà ở công bằng của HUD, 24 CFR Phần 5, 91, 92, et al., và Đạo Luật Chống Phân biệt dựa trên tuổi tác, 42 U.S.C. 6101 et seq.

lợi, hoặc bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào nhận hỗ trợ tài chính từ liên bang.<sup>7</sup> Quy định của Điều VI giải thích về những người nhận trợ giúp tài chính liên bang:

... [k]hông được, trực tiếp hoặc thông qua hợp đồng hay thoả thuận khác, sử dụng các tiêu chí hoặc phương pháp quản lý buộc các cá nhân phải chịu sự phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia của họ, hoặc có tác động đáng kể làm giảm thiểu việc hoàn thành các mục tiêu của chương trình như tôn trọng những cá nhân thuộc một chủng tộc, màu da, hoặc quốc gia nào đó.<sup>8</sup>

Quy định và nội dung của điều VI đã chỉ rõ rằng phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế) đều bị nghiêm cấm. Người nhận hỗ trợ tài chính liên bang cũng bị cấm ban hành các chính sách có tác động một cách không cân xứng giữa các nhóm được bảo vệ. Ngoài ra, Mục VI đòi hỏi người nhận phải đảm bảo rằng nhóm LEP có quyền truy cập đầy đủ vào các chương trình hay các hoạt động, lợi ích, dịch vụ và thông tin quan trọng. Để tránh vi phạm luật liên bang, người nhận phải đảm bảo rằng hành động của họ không loại trừ bất kỳ cá nhân nào dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia của họ, bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế.

Việc cấm phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, và nguồn gốc quốc gia không bao giờ được miễn. Những người nhận trợ giúp tài chính liên bang tham gia vào các hoạt động quản lý tình trạng khẩn cấp, cũng như những người cung cấp dịch vụ khẩn cấp liên quan đến, chẳng hạn như các cơ sở y tế<sup>9</sup> và các cơ quan thực thi pháp luật, phải luôn luôn tuân theo Mục VI. Trên thực tế, việc tuân thủ các yêu cầu này trở nên quan trọng hơn hết trong trường hợp khẩn cấp và thảm họa để đảm bảo rằng không có ai bị từ chối một cách bất công khi nhận các dịch vụ và hỗ trợ cần thiết trong thời gian khủng hoảng, khi sự an toàn về thể chất và cuộc sống của họ gặp rủi ro cao, khi rất nhiều các nguồn lực mà họ thường trông cậy vào có thể không có sẵn. Việc lên kế hoạch thích hợp để tuân thủ theo yêu cầu của Mục VI giúp tránh sự phức tạp được ban hành bởi các phản ứng cấp bách trong tình huống khẩn cấp và thiên tai.

## **Sự cần thiết của hướng dẫn này**

---

<sup>7</sup> 42 U.S.C. § 2000d.

<sup>8</sup> Phân biệt đối xử trong các chương trình liên bang hỗ trợ - Thực hiện Điều VI của Đạo Luật Dân Quyền 1964 (DOJ), 28 CFR § 42,104 (b). Xem thêm Không Phân biệt đối xử dưới Chương Trình nhận hỗ trợ liên bang Thông qua Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sự thực hành của Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, 45 CFR § 80,3; Phân biệt đối xử trong các chương trình liên bang hỗ trợ của Sở Giao thông - thực hành của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, 49 CFR § 21,5; Phân biệt đối xử trên Cơ sở của chủng tộc, màu, hoặc quốc gia xuất xứ trong chương trình hoặc hoạt động nhận được hỗ trợ tài chính liên bang từ Bộ An ninh Nội địa, 6 CFR § 21,5; Phân biệt đối xử trong các chương trình liên bang hỗ trợ của Bộ Nhà ở và Phát triển đô thị - sự thực hành của mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, 24 CFR § 1.4.

<sup>9</sup> Xem Phần 1557 của Luật bảo vệ bệnh nhân và chăm sóc giá cả phải chăng, 42 U.S.C § 18116 (2010), trong đó nghiêm cấm phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, hoặc khuyết tật trong các chương trình và hoạt động y tế nhất định; Văn phòng Bộ, Văn phòng các Quyền Dân sự, Phân biệt chủng tộc trong các chương trình y tế và hoạt động, 81 Fed. Reg. 31376 (ngày 08 tháng năm, 2016), 45 C.F.R. Phần 92 (được mã hoá tại 45 C.F.R. Phần 92)

Vào ngày 29 tháng tám 2005, cơn bão Katrina đổ bộ vào bang Louisiana, tàn phá các cộng đồng ven biển, cũng như Mississippi, Alabama, và phần lớn Đông Nam Hoa Kỳ. Chỉ một vài tuần sau đó, cơn bão Rita đánh vào bờ biển Texas trước khi tấn công những cộng đồng đã từng phải vật lộn với thiệt hại mà cơn bão Katrina để lại. Kết hợp lại, hai cơn bão này làm 1.800 người thiệt mạng. Hàng nghìn người khác mất nhà cửa và những cộng đồng mà họ đã phát triển qua nhiều thế hệ. Trong khi trường hợp khẩn cấp và thiên tai ảnh hưởng đến tất cả mọi người, khả năng mà cộng đồng đa màu có thể truy cập tới các chương trình, hoạt động và các dịch vụ phục hồi quan trọng thường bị cản trở.<sup>10</sup>

Ví dụ, trong những ngày sau cơn bão Katrina đổ bộ, nhiều báo cáo từ truyền thông cho thấy hình ảnh của những người Mỹ gốc Phi bị mắc kẹt trên mái nhà ở New Orleans. Những hình ảnh này thể hiện sự bất bình đẳng đáng kể trong việc tiếp cận để ứng phó khẩn cấp và những nỗ lực phục hồi. Hơn một phần ba dân số Mỹ gốc Phi của New Orleans không sở hữu ô tô và hơn 15% cư dân của thành phố dựa trên giao thông công cộng.<sup>11</sup> Tuy nhiên, những người lập kế hoạch cho Katrina cho rằng hầu hết mọi người có thể dựa vào phương tiện cá nhân để sơ tán và không xem xét các nhu cầu vận chuyển của tất cả các bộ phận dân cư. Xác định nhu cầu của cộng đồng bị phụ thuộc trong vận chuyển và sau đó giải quyết những nhu cầu đó trong việc lên kế hoạch cho tình trạng khẩn cấp có thể giảm hoặc loại bỏ sự bất bình đẳng về chủng tộc và dân tộc, cũng như kinh tế, trong trường hợp khẩn cấp và các hoạt động phục hồi.

Quyền sử dụng nhà ở và nơi trú ẩn một cách không phân biệt sau những hậu quả của cơn bão Katrina để lại cũng đặt ra một thách thức lớn cho các cộng đồng đa dạng về sắc tộc và dân tộc. Nhiều người tìm nhà ở tạm thời lập tức gặp phải quảng cáo cho thuê nhà phân biệt đối xử một cách rõ ràng khi từ chối cho người Mỹ gốc Phi thuê<sup>12</sup>. Ví dụ, một quảng cáo trên một trang web được thiết kế để hướng tới những nạn nhân của cơn bão Katrina: "Nhà cung cấp sẽ cung cấp chỗ ở và ăn với giá \$ 400, nhưng ưu tiên hai nữ da trắng." Chúng cứ thu thập chỉ ra rằng trong 66% trường hợp được điều tra, người da trắng được ưu tiên hơn người Mỹ gốc Phi khi tìm kiếm nhà ở chỉ sử dụng địa chỉ liên lạc có sẵn sau cơn bão Katrina<sup>13</sup>. Một tòa án liên bang tìm thấy bằng chứng về sự kỳ thị một cách cố ý trong hành vi của giáo xứ tại St. Bernard, bên cạnh New

---

<sup>10</sup> Xem, ví dụ, Arloc Sherman và Isaac Shapiro, thông điệp chính về các nạn nhân của cơn bão Katrina, Trung tâm Ưu tiên ngân sách và chính sách (2005), <http://www.cbpp.org/9-19-05pov.htm> (bằng tiếng Anh); Lung Vu, et al., Di tản và trở lại của người dân New Orleans gốc Việt bị ảnh hưởng bởi cơn bão Katrina, *Organ môi trường*, 1, 22 (4): 422-436 (tháng 12 năm 2009), Viện Quốc gia Hoa Kỳ Y tế về <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2943234> (bằng tiếng Anh). (Bài viết tham chiếu dữ liệu bên điều tra dân số về tác động của cơn bão Katrina vào thiếu số, thu nhập thấp, và LEP).

<sup>11</sup> Các số liệu về hộ gia đình không có phương tiện giao thông có nguồn gốc từ "phương tiện có sẵn" được hỏi trong mẫu 2000 Tổng điều tra. Xem thêm Trách nhiệm của chính phủ Hoa Kỳ, GAO-07-44, Nhược điểm giao thông vận tải: Hoạt động cần thiết để Làm rõ trách nhiệm và Tăng Chuẩn bị sẵn sàng cho sơ tán (2006).

<sup>12</sup> Tham khảo ở Bộ nhà đất và Phát triển đô thị Hoa Kỳ, Tuyên bố Viết bởi Kim Kendrick, Ass't Sec. nhà ở công bằng và cơ hội bình đẳng trước Hạ viện Mỹ của Ban Đại diện về dịch vụ tài chính Tiểu ban về Nhà ở và Cơ hội cộng đồng (28 tháng 2 năm 2006) có sẵn tại <http://archives.hud.gov/testimony/2006/test022806.cfm> (bằng tiếng Anh) (lần truy cập cuối cùng 17 Tháng Hai 2016).

<sup>13</sup> Lời khai, Shanna L. Smith, Chủ tịch và Giám đốc điều hành, Liên minh Nhà ở công bằng quốc gia, Trước khi các dịch vụ tài chính Ủy ban Tiểu ban về Nhà ở và cơ hội cộng đồng, 28 tháng 2 năm 2006, <http://financialservices.house.gov/media/pdf/022806ss.pdf> (bằng tiếng Anh), (lần truy cập cuối cùng 17 tháng 2 năm 2016).

Orleans, khi giáo xứ này đã tìm cách hạn chế cơ hội nhà ở cho thuê, trong đó có cả hành vi ngăn chặn sự phát triển của nhà ở cho thuê và yêu cầu giấy phép cho thuê đối với hộ gia đình đơn lẻ mà loại trừ những người thuê nhà có "quan hệ huyết thống" với chủ nhà. Ngoài ra, giáo xứ thay đổi cả quy định để giảm sự sẵn có của nhà ở cho thuê, nơi mà mọi người đều cho rằng là để phục vụ nhu cầu nhà ở của người Mỹ gốc Phi sau hậu quả của cơn bão Katrina. Bởi vì những hành vi này, giáo xứ đã phải đối mặt với một cuộc điều tra do HUD khởi xướng, một vụ kiện từ Bộ Tư Pháp, và một số đơn kiện của cá nhân cáo buộc họ vi phạm Luật Gia Cư Công Bằng và cuối cùng họ đã trả hơn \$5 triệu đền bù thiệt hại và phí cho luật sư để giải quyết vụ việc này.<sup>14</sup>

Những loại vấn đề trên không chỉ giới hạn với cơn bão Katrina: những thảm họa tiếp theo ở các vùng khác trên đất nước đã tiết lộ thêm các ví dụ về việc các cộng đồng da màu và cư dân khác bị từ chối nhận được dịch vụ và các chương trình quan trọng trong nỗ lực khắc phục thảm họa. Khi cháy rừng tàn phá miền Nam California vào năm 2007, đã có báo cáo rộng khắp về việc phân biệt đối xử chống lại người La Tinh trong quá trình ứng phó khẩn cấp và phục hồi. Tại các điểm trú ẩn, công chức nhà nước bị báo cáo rằng họ đã yêu cầu những nạn nhân người Latin phải đưa bằng chứng về nhân dạng và nơi cư trú trước khi cho phép họ bước vào nơi tạm trú.<sup>15</sup> Ngoài ra, mặc dù diện tích bị ảnh hưởng bởi cháy rừng California bao gồm số dân LEP khá lớn, báo cáo chỉ ra rằng các thông tin quan trọng liên quan đến di tản được phổ biến chỉ bằng tiếng Anh, không hề được phổ biến tại các khu vực dân nhập cư làm nghề nông, và phiên dịch nhìn chung là không có<sup>16</sup>. Kết quả là, không chỉ là những cá nhân là bị từ chối thông tin cần thiết để đáp ứng một cách an toàn trong các trường hợp khẩn cấp, nhưng những phản ứng đầu tiên cũng phải đối mặt với rủi ro cao bởi vì họ được yêu cầu phải cung cấp sự trợ giúp cho những người có thể đã tự sơ tán nếu họ được thông báo.

Trong năm 2014, HUD nhận được khiếu nại và cuối cùng đã đạt được một thỏa thuận với bang New Jersey sau một cuộc điều tra nhằm vào các nỗ lực phục hồi sau Bão Sandy và kết luận rằng người Mỹ gốc Phi và Mỹ La Tinh đã bị từ chối một cách không cân xứng sự trợ giúp nhằm phục hồi và xây dựng, và việc thiếu những nỗ lực tiếp cận cộng đồng thiểu số, thu nhập thấp, và các cộng đồng LEP là một yếu tố giải thích việc tỉ lệ xin nhà ở thấp từ các nhóm này. Thỏa thuận đã cung cấp \$240 triệu cho việc hỗ trợ nhà ở trực tiếp tới các hộ gia đình có thu nhập thấp, tái

---

<sup>14</sup> Thông cáo báo chí, Sở Tư pháp, Giáo xứ Thánh Bernard, Louisiana Đồng ý với \$ 2.5 triệu để giải quyết vụ kiện Nhà phân biệt đối xử, (10 tháng năm 2013), tại <https://www.justice.gov/opa/pr/st-bernard-parish-louisiana-agrees-25-million-settlement-to-resolve-housing-discrimination> (bằng tiếng Anh). HUD đã trả hơn 62 triệu \$ để cung cấp bồi thường bổ sung cho các chủ nhà thu nhập thấp tại Louisiana sau Katrina sau khi một vụ kiện thách thức thể thức cho việc bồi thường chấp thuận bởi HUD như gây bất lợi không cân xứng người sở hữu Mỹ gốc Phi. Xem, ví dụ, [http://www.nola.com/crime/index.ssf/2014/12/in\\_post-katrina\\_housing\\_discri.html](http://www.nola.com/crime/index.ssf/2014/12/in_post-katrina_housing_discri.html) (bằng tiếng Anh) và <http://www.gnofairhousing.org/2013/05/10/fair-housing-center-announces-900000-settlement-agreement-with-st-bernard-parish-pleased-with-settlement-between-united-states-and-parish/> (bằng tiếng Anh)

<sup>15</sup> Xem, ví dụ, Richard Marosi và Ari B. Bloomekatz, Sơ tán làm tăng nỗi sợ trục xuất, LATimes.com (28 tháng 10 năm 2007), tại <http://www.latimes.com/local/la-me-border28oct28-story.html> (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập ngày 17 tháng 2 năm 2016) (các bài viết tuyên bố rằng một số tình nguyện viên nơi trú ẩn gợi ý rằng người nhập cư bị phân biệt chủng tộc và lạm dụng, bị đặt câu hỏi tình trạng pháp lý của họ. Ngoài ra, bài báo trích dẫn tuyên bố rằng thành phố đã không đi đến các trại di cư để nói với mọi người sơ tán.).

<sup>16</sup> Xem thành phố San Diego, Sau khi Báo cáo hành động, tháng 10 năm 2007 Phản ứng khi Cháy rừng thành phố San Diego, 31 (2007) có sẵn tại [http://www.sandiego.gov/fire/pdf/witch\\_aar.pdf](http://www.sandiego.gov/fire/pdf/witch_aar.pdf) (bằng tiếng Anh) (truy cập lần cuối 17 tháng 2, 2016) ("trong vụ việc này, đã có một thiếu niên của dịch giả cản trở khả năng sơ tán và / hoặc cung cấp các dịch vụ khẩn cấp khác."). Tham khảo Marosi, supra fn 6.

thẩm định tất cả các đơn bị từ chối, mở lại các chương trình cho chủ nhà và người thuê nhà, những người bị thiệt hại do cơn bão, áp dụng một kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ toàn diện và tăng cường tiếp cận cộng đồng LEP trong nhiều chương trình phục hồi liên quan do HUD tài trợ.<sup>17</sup>

Những người nhận trợ giúp tài chính liên bang có thể đóng một vai trò quan trọng trong việc bảo đảm rằng những bất bình đẳng không tái hiện trong các trường hợp khẩn cấp và thiên tai trong tương lai. Nhiều cơ quan chính phủ tiểu bang hay địa phương và các cơ quan thực thi pháp luật đang phải trực tiếp ứng phó và điều phối các nỗ lực chuẩn bị và phục hồi cho trường hợp khẩn cấp. Ngoài ra, người nhận trợ giúp tư nhân thường có liên quan tới việc quản lý khẩn cấp. Khá nhiều trong số các dịch vụ mà họ cung cấp - bao gồm nhà ở khẩn cấp và chỗ ở, sử dụng phương tiện đi lại, ngân hàng thực phẩm, dịch vụ chăm sóc trẻ em, và các chương trình y tế công cộng, cũng như hỗ trợ nhà ở lâu dài- không chỉ cần thiết trong trường hợp khẩn cấp, mà còn trong giai đoạn chuẩn bị, ứng phó, giảm thiểu, và phục hồi.

### **Quy trình hứa hẹn để Bảo đảm việc tuân thủ Mục VI Trong trường hợp khẩn cấp và Quản lý thảm họa**

Mọi tình huống khẩn cấp hoặc thảm họa sẽ khác nhau và sẽ đặt ra một tập hợp các thách thức đặc thù. Tuy nhiên, có một số các bước thông thường có thể áp dụng bởi người nhận ngay từ bây giờ, trước khi thảm họa hoặc tình trạng khẩn cấp ập đến. Những quy trình này sẽ không chỉ thúc đẩy việc tuân thủ với Mục VI và các nghĩa vụ liên bang về quyền dân sự khác, nhưng chúng cũng có thể phục vụ như các công cụ hữu ích để đảm bảo rằng tất cả các cộng đồng nhận được các dịch vụ mà họ được hưởng trong suốt quá trình chuẩn bị, ứng phó, giảm thiểu, và phục hồi trong trường hợp khẩn cấp và thảm họa.

#### *A. Tái khẳng định cam kết Bảo vệ nhằm chống phân biệt đối xử*

*Sự lãnh đạo và cam kết về vấn đề phân biệt đối xử là rất quan trọng.* Những người nhận hỗ trợ khi truyền tải cam kết này trong nội bộ các sở, cơ quan, tổ chức, cũng như bên ngoài thông qua đào tạo, chính sách và tiếp cận cộng đồng, sẽ thiết lập một bước đệm cho việc cải thiện sự tuân thủ Mục VI và thực hiện hiệu quả hơn các dịch vụ của mình. Tích cực chia sẻ thông tin với các cộng đồng bị ảnh hưởng hoặc có khả năng bị ảnh hưởng là một cách thiết thực để tái khẳng định cam kết của người nhận để bảo vệ Mục VI. Thúc đẩy hơn nữa các nỗ lực ứng phó khẩn cấp, chuẩn bị, giảm thiểu, và phục hồi hiệu quả cũng là điều cần thiết. Các hoạt động chia sẻ thông tin cũng đề ra một cơ hội quan trọng cho người nhận trợ giúp phải thông báo một cách rõ ràng với bên được hưởng về quyền chống phân biệt đối xử của họ. Quy định của Mục VI yêu cầu người nhận phải cung cấp cho những bên tham gia và bên được hưởng các thông tin về bảo vệ chống phân biệt đối xử theo pháp luật.<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Xem Hiệp định tự nguyện tuân thủ và Hiệp định hòa giải, Mục VI Trường hợp số 02-13-0048-6 (ngày 30 tháng 5 năm 2014) có sẵn tại <http://portal.hud.gov/hudportal/documents/huddoc?id=NewJerseyAgreementsigned.pdf> (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập ngày 17 Tháng 2 năm 2016).

<sup>18</sup> Xem, ví dụ., 28 C.F.R. § 42.106(d); Phối hợp Thực hiện Chống Phân biệt Đối xử trong các Chương trình Cứu trợ Quốc gia, 28 C.F.R. § 42.405(c)-(d).

Trên cơ sở đó, người nhận phải gửi một tuyên bố về chống phân biệt đối xử trong tất cả các phương tiện công cộng của mình, trên trang web của họ, và các thông báo phân phối đến công chúng trong thiên tai và tình trạng khẩn cấp. Người nhận cũng cần xác định một điểm liên lạc cho công chúng để gửi đơn khiếu nại khi bị phân biệt đối xử.<sup>19</sup> Ví dụ, Cục Quản lý Trung chuyển liên bang đã chỉ đạo người nhận phải soạn thảo "một thông báo về mục VI đến với công chúng rằng người nhận sẽ tuân thủ với Mục VI, và thông báo cho công chúng biết về sự bảo vệ chống lại sự kỳ thị dành cho họ theo Mục VI."<sup>20</sup> Những thông báo, niêm yết tại các trung tâm trung chuyển, trạm tàu điện ngầm, nhà chờ xe buýt, và bên trong xe buýt, cung cấp thông tin quan trọng tới công chúng về các quyền của mình theo Mục VI và về các cam kết của người nhận về việc chống phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia.

#### *Quy trình hứa hẹn*

- Những người nhận trợ giúp tài chính liên bang phải đảm bảo rằng thông tin họ đăng hoặc cung cấp về nhà ở, dịch vụ y tế, hoặc các dịch vụ khẩn cấp khác liên quan được phổ biến và dễ tiếp cận tới nhóm dân cư khác biệt về chủng tộc, sắc tộc, và khả năng sử dụng tiếng Anh hạn chế.
- Người nhận cũng nên đảm bảo rằng các dịch vụ hoặc các nguồn lực không được cung cấp trên cơ sở phân biệt đối xử, ví dụ, quảng cáo không loại trừ bất kỳ ai dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia của họ.

#### *B. Tiếp xúc và Bao gồm các bộ phận cư dân khác biệt về chủng tộc, dân tộc, và khả năng sử dụng tiếng Anh hạn chế*

Tiếp xúc trực tiếp với cư dân khác biệt về chủng tộc, dân tộc, và LEP hoặc thông qua cộng đồng và các tổ chức tôn giáo, trợ giúp pháp lý dân sự và cơ quan truyền thông dân tộc là một bước quan trọng trong việc đảm bảo rằng những người nhận trợ giúp tài chính liên bang thực hiện theo yêu cầu của Mục VI, cũng như các luật về quyền dân sự khác. Người nhận không cần phải chờ cho đến khi có trường hợp khẩn cấp hoặc thảm họa để tiếp xúc với cư dân khác biệt về dân tộc, chủng tộc, và LEP hoặc tìm kiếm sự tham gia của họ để giúp thông báo cho việc quản lý khẩn cấp.<sup>21</sup> Tiếp cận một cách nhất quán và mạnh mẽ có thể hỗ trợ những nỗ lực của người nhận để bao gồm cả cộng đồng trong kế hoạch khẩn cấp trước khi thảm họa xảy ra, cũng như trong các giai đoạn phản ứng, giảm nhẹ, và phục hồi.<sup>22</sup> Nó cũng có thể nâng cao nhận thức

---

<sup>19</sup> 28 C.F.R. § 42.405(c)-(d).

<sup>20</sup> Thông tư, yêu cầu Mục VI và Hướng dẫn cho Quản lý người nhận trung chuyển Liên bang, FTA C 4702.1B (2012), có sẵn tại [http://www.fta.dot.gov/documents/FTA\\_Title\\_VI\\_FINAL.pdf](http://www.fta.dot.gov/documents/FTA_Title_VI_FINAL.pdf) (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập ngày 17 tháng 2 năm 2016).

<sup>21</sup> Xem, e.g., 28 C.F.R. 42.406 (a)-(c); 42 U.S.C. 5196f(a).

<sup>22</sup> Tham gia trực tiếp với cộng đồng đa chủng tộc, dân tộc, và LEP khác nhau là cần thiết trong giai đoạn phục hồi để đảm bảo rằng các chương trình phục hồi (ví dụ, quy hoạch, xác định địa điểm, xây dựng nhà tạm và nhà ở giá cả phải chăng) đang phát triển theo một cách mà sẽ quan tâm đến nhu cầu của tất cả các thành viên của cộng đồng, bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, và tạo ra hoặc duy trì sự bất bình đẳng về chủng tộc hay sắc tộc.

của các trường hợp khẩn cấp có sẵn hoặc hỗ trợ thiên tai và bất kỳ tiêu chuẩn đủ điều kiện có liên quan.

Không có một kích cỡ phù hợp cho tất cả các cách tiếp cận để tiếp cận hiệu quả. Tham khảo ý kiến với cộng đồng mục tiêu có thể giúp xác định cách tốt nhất để chinh tiếp cận cộng đồng để xây dựng sự tin tưởng lẫn nhau và tiến quan hệ đối tác hiệu quả. Các cuộc họp, diễn đàn, hội trường thị trấn, hội thảo, teleconferences, và các sự kiện công cộng khác nên có thể truy cập đến tất cả các thành viên trong cộng đồng bị ảnh hưởng, kể cả những người LEP và những người dựa vào giao thông công cộng.<sup>23</sup> tham gia thường xuyên có thể xây dựng lòng tin giữa các cơ quan chính phủ và cộng đồng mà họ phục vụ.

Người nhận cần xem xét việc lựa chọn địa điểm tiếp cận cộng đồng nơi các sự kiện cộng đồng được tổ chức thường xuyên, như trường học, thư viện, trung tâm cộng đồng, trung tâm y tế cộng đồng, và những nơi thờ phượng. Người nhận cũng nên xem xét làm việc với trợ giúp pháp lý và các tổ chức dựa vào cộng đồng, cả hai để phổ biến thông tin cho cộng đồng bị ảnh hưởng và để thu thập thông tin về nhu cầu và khó khăn của người dân tộc, dân tộc và LEP đa dạng. Ngay cả trước khi thảm họa, người nhận sẽ có thể xác định khi nào, ở đâu, và làm thế nào họ sẽ tìm hiểu các thông tin có liên quan từ cộng đồng LEP.<sup>24</sup>

Các tổ chức viện trợ và cộng đồng dịch vụ pháp lý thường xuyên cung cấp hỗ trợ cho cộng đồng trước, trong, và sau khi trường hợp khẩn cấp hoặc thảm họa. Hầu hết các tổ chức dịch vụ pháp lý và cộng đồng hoạt động ở cấp địa phương, và thường tập trung vào cộng đồng ít được. Kết quả là, các tổ chức này thường được một vị thế tốt vai trò trung gian tin cậy có thể tham gia với số dân tộc, dân tộc, và LEP đa dạng để xác định nhu cầu của họ và giúp đỡ họ trong việc tiếp cận các dịch vụ khẩn cấp và phục hồi và lợi ích. Các liên bang tài trợ Dịch vụ Tổng công ty Pháp lý (LSC), cùng với một số đối tác, phát triển [www.DisasterLegalAid.org](http://www.DisasterLegalAid.org) để phục vụ như là một nguồn tài nguyên quốc gia tập trung trợ giúp pháp lý, luật sư pro bono và hậu vệ tội phạm trên toàn quốc về các vấn đề pháp lý liên quan đến tất cả các loại thảm họa, tuyển dụng và giúp huy động các pro bono luật sư do hậu quả của thiên tai, và để cung cấp thông tin chính xác và kịp thời về các vấn đề pháp lý liên quan đến thảm họa cho công chúng có thu nhập thấp và trung bình.<sup>25</sup> Văn phòng Bộ Tư pháp cho truy cập tới công lý cũng có thể là một nguồn tài nguyên có giá trị để hỗ trợ người nhận tìm cách giải mạo các mối quan hệ với các tổ chức trợ giúp pháp lý.<sup>26</sup>

#### *Quy trình hứa hẹn*

- Phổ biến thông tin cho công chúng theo những cách khác nhau tùy theo cách mà các thành viên thuộc các cộng đồng khác nhau truy cập thông tin. Điều này có thể bao gồm việc phổ biến thông tin qua các tờ báo địa phương phục vụ cộng đồng đa màu; mạng xã hội; các trang web; đài phát thanh dân tộc và phương tiện truyền thông khác; phương tiện

<sup>23</sup> Xem *e.g.*, 28 C.F.R. § 42.104; 42 U.S.C. 5196f.

<sup>24</sup> Xem, *e.g.*, 28 C.F.R. §42.406.

<sup>25</sup> Trang web này là một nỗ lực hợp tác của Lone Star Legal Aid, Tổ chức American Bar, Tổng công ty Dịch vụ pháp lý, Hiệp hội trợ giúp pháp lý và Hậu vệ Quốc gia, Trung tâm Dịch vụ pháp lý Texas và Pro Bono Net

<sup>26</sup> <http://www.justice.gov/atj>.



truyền thông bằng tiếng nước ngoài; và trung tâm cộng đồng.

- Tiếp cận với trung tâm cộng đồng địa phương; sử dụng lao động và công đoàn của họ; cộng đồng, các quyền dân sự và các tổ chức trợ giúp pháp lý để chia sẻ thông tin về các cuộc họp lập kế hoạch khẩn cấp và cho lời khuyên về tham gia các cộng đồng khác biệt về sắc tộc, dân tộc, và LEP.
- Thích ứng với lịch làm việc phi truyền thống và nhu cầu vận chuyển bằng cách tổ chức các buổi họp tại thời điểm khác nhau và tại các địa điểm có thể truy cập bằng phương tiện công cộng.
- Nếu dân số LEP là trong số những người bị ảnh hưởng, cung cấp tài liệu đã được dịch về các dịch vụ khẩn cấp, nhà ở, y tế, giao thông vận tải và các ngôn ngữ thích hợp thông qua đường dây nóng, dịch vụ điện thoại và các dịch vụ thông tin qua internet và điện thoại khác, và phiên dịch tại các cuộc họp cộng đồng và các diễn đàn.
- Duy trì mối quan hệ với các cơ sở cộng đồng và cộng đồng, cơ quan dân sự và các tổ chức trợ giúp pháp lý cho những nỗ lực tiếp cận cộng đồng dài hạn.
- Đăng tải thông tin về các chương trình phục hồi, hành động theo kế hoạch, và điều trần công cộng hoặc các cuộc họp, cũng như nghiên cứu thiệt hại, nỗ lực thu thập dữ liệu và phát hiện, trên các trang web công cộng và làm sao để thông tin đó đều có thể được truy cập bởi các cư dân khác nhau ở những địa điểm khác nhau, bao gồm cả thị trường địa phương và doanh nghiệp. Phải làm sao để những thông tin này trở nên sẵn có với công chúng thông qua việc thông báo hợp lý và kịp thời, cũng như mở ra cơ hội thực sự để đóng góp ý kiến khi thích hợp.
  - Một ví dụ về làm thế nào để kết hợp tham vấn cộng đồng vào quá trình quản lý khẩn cấp, người nhận có thể xem xét Bộ Phát triển nhà ở và đô thị, Phân bổ lần hai, Miễn trừ, và các yêu cầu khác của Người được nhận Quỹ Phục hồi sau thảm họa (CDBG) của con Bão Sandy, 78 FR 69.104 (18 tháng 11 năm 2013) có thể truy cập tại <https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2013-11-18/pdf/2013-27506.pdf> (bằng tiếng Anh).
- Tổ chức họp hàng năm, chẳng hạn như các cuộc họp tại hội trường thành phố, để tạo điều kiện cho các cộng đồng tham gia thường xuyên.

### *C. Cung cấp truy cập thực sự cho các Cá nhân thuộc nhóm LEP*

Mục VI và các quy định yêu cầu người nhận phải có các bước đi hợp lý để đảm bảo quyền truy cập thực sự đối với thông tin và dịch vụ họ cung cấp cho những người thuộc nhóm LEP.<sup>27</sup> Người nhận nên giúp những dịch vụ ngôn ngữ trở nên sẵn có trên tất cả các chương trình hoặc hoạt động xã hội. Các dịch vụ ngôn ngữ bao gồm dịch trực tiếp, dịch qua điện thoại, dịch

<sup>27</sup> *Thi hành Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền 1964 - Phân biệt đối xử theo quốc gia với người bị giới hạn tiếng Anh*; Hướng dẫn chính sách, 65 F.R. 50.123, 50.124 (16 tháng 8 năm 2000). Các cơ quan liên bang đã ban hành hướng dẫn như một khuôn khổ phân tích để xác định cách tốt nhất để thực hiện các nghĩa vụ theo luật định và quy định bởi người nhận hỗ trợ tài chính liên bang vào việc cung cấp quyền truy cập có ý nghĩa tới nhóm LEP. *Xem, ví dụ*, Sở Tư pháp, 67 F.R. 41.455 (ngày 18 tháng 6 năm 2002); Sở Y tế và Dịch vụ Con người, 68 F.R. 47.311 (08 tháng 8 năm 2003); Sở Giao thông vận tải, 70 F.R. 74.087 (ngày 14 tháng 12 năm 2005); Bộ Nhà ở và Phát triển đô thị, 72 F.R. 2732 (22 tháng 1 năm 2007); Bộ Nội Vụ, 76 F.R. 21.755 (18 Tháng Tư 2011).

vụ dịch thuật, liên lạc đơn ngữ với ngôn ngữ của người thuộc nhóm LEP, và dịch bằng ngôn ngữ cơ thể.<sup>28</sup> Xem xét cả tới góp ý của nhóm LEP và giải quyết những nguyện vọng của họ trong việc lên kế hoạch ứng phó và sơ tán thảm họa giúp cộng đồng có thể truy cập khi cần thiết.

Người nhận cần đánh giá nhu cầu ngôn ngữ của cộng đồng và phát triển một kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ, như là một công cụ quản lý nhằm cung cấp kế hoạch hành chính chi tiết để giúp cơ quan tuân thủ các yêu cầu về tiếp cận ngôn ngữ. Những kế hoạch như vậy phác thảo những chính sách và tiêu chuẩn của bên nhận khi cung cấp dịch vụ tới cho các cá nhân LEP và miêu tả làm thế nào các cơ quan này sẽ thực hiện những chính sách và tiêu chuẩn đó, bao gồm giải thích tại sao những cơ quan này sẽ tăng khả năng tiếp cận dịch vụ ngôn ngữ và nguồn lực cần thiết được xác định bằng khả năng tự đánh giá. Bên nhận nên xem xét định kỳ xem kế hoạch để đánh giá xem liệu thay đổi là cần thiết, bao gồm việc đáp ứng sự thay đổi về địa lý của cư dân được phục vụ. Bên nhận được khuyến khích tham khảo các công cụ lập kế hoạch và tiếp cận ngôn ngữ, được ban hành bởi Chi nhánh Dân quyền thuộc Khu vực Tuân thủ và Hợp tác Liên bang, nơi cung cấp hướng dẫn về cách làm sao bên nhận nên đánh giá các chương trình và hoạt động của mình, và xây dựng một kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ.<sup>29</sup>

Các văn bản về trường hợp khẩn cấp hoặc liên quan đến thảm họa của người nhận, bao gồm cả những gì có sẵn trên trang web, sẽ có hiệu quả tốt nhất khi được viết rõ ràng và đơn giản bằng tiếng Anh có thể được dịch sang ngôn ngữ được nói bởi các cá nhân thuộc LEP trong khu vực người nhận sự phục vụ. Người nhận cũng sẽ thấy tốt hơn là nên quan tâm cả tới mức độ biết chữ của dân số họ có ý định tiếp cận và xem xét các định dạng truyền thông khác như thiết kế đồ họa bằng miệng và thiết kế hình ảnh rộng rãi.

Các cơ quan liên bang có nghĩa vụ tương tự phải thực hiện các bước đi hợp lý để đảm bảo rằng các chương trình và các hoạt động của liên bang của họ có thể được truy cập bởi các cá nhân thuộc LEP dưới Sắc lệnh 13166<sup>30</sup>. Khi thực thi Sắc lệnh, DHS đã ban hành một chính sách về việc cung cấp quyền truy cập đầy đủ cho người thuộc LEP trong những hoạt động liên bang và thường xuyên thực hiện các hoạt động để cung cấp quyền truy cập đầy đủ cho người thuộc nhóm LEP. Ví dụ, Cơ quan Quản lý Khẩn cấp Liên bang (FEMA) cung cấp tài liệu như là thông báo dịch vụ công, khuyến cáo truyền thông, tờ rơi quảng cáo, hướng dẫn, và thư liên quan đến hỗ trợ thiên tai bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh và triển khai các Đội Hỗ trợ Người sống sót qua thiên tai vì họ đã chuẩn bị để tiếp xúc trực tiếp với cư dân LEP trong khu vực bị ảnh hưởng, bao gồm đăng ký những ai thuộc LEP đủ điều kiện tới cho cơ quan hỗ trợ thiên tai FEMA<sup>31</sup>. Để

---

<sup>28</sup> Để biết thêm thông tin về các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ khác nhau và thực hành đầy hứa hẹn cho việc lựa chọn, giữ và sử dụng các dịch vụ ngôn ngữ khác nhau, vui lòng truy cập [www.lep.gov](http://www.lep.gov).

<sup>29</sup> Sở Tư pháp, Ban Dân Quyền, điều phối liên bang và khu vực tuân thủ, Đánh giá truy cập Ngôn ngữ và công cụ lập kế hoạch cho liên bang và Thực hiện hỗ trợ các chương trình, (tháng 5 năm 2011), có sẵn tại [https://www.lep.gov/resources/2011\\_Language\\_Access\\_Assessment\\_and\\_Planning\\_Tool.pdf](https://www.lep.gov/resources/2011_Language_Access_Assessment_and_Planning_Tool.pdf) (bằng tiếng Anh).

<sup>30</sup> Sắc lệnh 13166, "Cải thiện việc truy cập các dịch vụ cho người trình độ tiếng Anh hạn chế," yêu cầu các cơ quan liên bang kiểm tra các dịch vụ mà họ cung cấp, xác định bất kỳ nhu cầu nào cho các dịch vụ cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế, và phát triển và xây dựng một hệ thống để cung cấp những dịch vụ như vậy để người LEP có thể có quyền truy cập đầy ý nghĩa đối với họ.

<sup>31</sup> Cục an ninh nội địa, Kế hoạch truy cập ngôn ngữ (ngày 28 tháng hai năm 2012), có sẵn tại <http://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/crcl-dhs-language-access-plan.pdf> (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập 17 tháng 2 năm 2016).

đối phó với sự cố tràn dầu BP Oil, DHS đã làm việc với các Đội Dịch vụ Integrated Deepwater để đảm bảo rằng các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, bao gồm cả bản dịch của các mẫu đơn quan trọng và thông báo được cung cấp tới cho vùng ngôn ngữ thiểu số bị ảnh hưởng bởi sự cố tràn dầu và sắp xếp cho các Điều phối viên đào tạo Tiếng Anh cho người có khả năng sử dụng hạn tới các vùng bị ảnh hưởng. Thông qua những nỗ lực này, DHS đảm bảo rằng các tài liệu quan trọng là có sẵn tới các cá nhân LEP tại Campuchia (Khmer), Creole, tiếng Pháp, Haiti Creole, Lào, Tây Ban Nha, Thái Lan, và Việt Nam. Những tài liệu này cho phép các cư dân bị ảnh hưởng bởi thảm họa có thể truy cập vào các nguồn tài nguyên thiết yếu mà họ được hưởng. Người nhận có thể tìm đến các nỗ lực của các cơ quan liên bang cho ví dụ về làm thế nào để cung cấp tiếp cận ngôn ngữ và nguồn lực. Bên nhận có thể tìm đến những nỗ lực của các cơ quan liên bang ví dụ như làm thế nào để có thể cung cấp quyền truy cập về ngôn ngữ và nguồn lực.

#### *Quy trình hứa hẹn*

- Ghé thăm [www.lep.gov](http://www.lep.gov) để tìm tài nguyên hữu ích trong việc phát triển kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ. Ngoài ra, sử dụng Meo và Công cụ giúp vươn tới cộng đồng sử dụng tiếng Anh hạn chế trong tình trạng khẩn cấp, ứng phó và phục hồi để đảm bảo cộng đồng LEP có quyền truy cập đầy đủ với các dịch vụ khẩn cấp liên quan.
- Để xác định ngôn ngữ được nói bởi các cá nhân LEP trong khu vực cung cấp dịch vụ, người nhận được khuyến khích tham khảo Sở Tư pháp, Phần mềm Bản đồ Ngôn ngữ của Văn Phòng về Quyền Dân sự, có sẵn tại [www.lep.gov/maps/](http://www.lep.gov/maps/).
- Cập nhật những Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ để đảm bảo rằng những khu vực bị ảnh hưởng được nhận thông tin một cách đầy đủ về tất cả các giai đoạn của quản lý tình huống khẩn cấp, bao gồm các hoạt động lập kế hoạch, ứng phó, phục hồi và giảm nhẹ.

*D. Bao gồm Cộng đồng dân nhập cư đối với việc Chuẩn bị sẵn sàng, Ứng phó, giảm nhẹ, và nỗ lực phục hồi.*

Tình trạng di trú của một người nói chung không ngăn chặn đến việc truy cập thông tin và nguồn lực quan trọng khẩn cấp. Việc hoàn toàn thường xuyên xảy ra đối với mọi gia đình, khi một thảm họa hoặc tình trạng khẩn cấp xảy đến - bất kể tình trạng di trú của họ - là mất hoặc để lại các tài liệu quan trọng như nhận dạng và thẻ an sinh xã hội, hộ chiếu, giấy khai sinh và các giấy tờ về việc nhập cư. Mục VI buộc bên nhận cung cấp dịch vụ cho các người thừa hưởng đủ điều kiện, không kể đến xuất xứ của họ. Việc yêu cầu về xác minh thêm hoặc tài liệu từ các cá nhân phải dựa trên bề ngoài, tên tuổi, giọng nói, trình độ tiếng Anh hạn chế, hoặc tình trạng di trú bị tình nghi vi phạm Điều VI và luật về quyền dân sự khác. Như vậy, những người phản ứng đầu tiên hoặc các nhà cung cấp dịch vụ khẩn cấp không nên chỉ hỏi những người có nguồn gốc quốc gia nhất định về các tài liệu chứng minh tình trạng nhập cư hợp pháp hoặc báo cáo hoặc đe dọa để báo cáo họ cho Cục xuất nhập cảnh và Hải quan dựa trên màu da, giọng nói, hoặc trình độ tiếng Anh hạn chế.

Hầu hết các dịch vụ công cộng để bảo vệ đời sống và sự an toàn được cung cấp bởi những nhà trợ giúp tài chính liên bang không có những giới hạn về tình trạng nhập cư.<sup>32</sup> Ví dụ, hỗ trợ y tế về tiền chủng và để thử nghiệm và điều trị các triệu chứng của các bệnh truyền nhiễm có thể được cung cấp mà không cần quan tâm đến tình trạng di trú của một cá nhân.<sup>33</sup> Cứu trợ thiên tai khẩn cấp ngắn hạn, không dùng tiền mặt, hiện vật, chẳng hạn như Dịch vụ pháp lý thiên tai và Tư vấn khủng hoảng, cũng có sẵn bất kể tình trạng di trú của một cá nhân.<sup>34</sup> Các chương trình kèm theo có sẵn giúp những người không phải là công dân với một mức độ trạng thái nhập cư nhất định, bao gồm hỗ trợ thiên tai bằng tiền,<sup>35</sup> và hỗ trợ tiền mặt cho các nhu cầu về nhà ở thông qua Chương Trình Cá Nhân và Hộ Gia Đình của FEMA<sup>36</sup>. Hơn nữa, nhiều gia đình bao gồm các cá nhân với tình trạng nhập cư khác nhau, bao gồm cả ra trẻ em dân Mỹ sinh ra ở Hoa Kỳ. Phụ huynh và người giám hộ nói chung có thể đăng kí lợi ích thay cho con cái của họ ngay cả khi bản thân họ không đủ điều kiện.<sup>37</sup>

Thất bại về việc lên kế hoạch và phục vụ cộng đồng người nhập cư trong trường hợp khẩn cấp có thể làm suy yếu những nỗ lực phản ứng và làm tăng rủi ro an toàn cho cả cộng đồng địa phương và các cơ quan trung gian. Ví dụ, cá nhân sợ hãi bởi các hoạt động thực thi pháp luật nhập cư có thể không sơ tán một cách kịp thời hoặc tìm kiếm sự cứu trợ nhân đạo. Trong trường hợp khẩn cấp liên quan đến dịch bệnh bùng phát, một nỗi sợ hãi dẫn đến cản trở biết thông tin, sàng lọc, hỗ trợ y tế, hoặc chủng ngừa và có thể kéo dài bệnh dịch, gây nguy hiểm và ảnh hưởng đến sức khỏe của những người khác trong cộng đồng. Những gia đình nhập cư cũng có thể không nhận ra rằng họ có đủ điều kiện để nhận được một số lợi ích và dịch vụ nhất định của chính phủ. Vì vậy, luật pháp bắt buộc các cộng đồng người nhập cư phải được bao gồm trong việc tiếp cận và nỗ lực tham gia để làm rõ liệu có đủ điều kiện cho các dịch vụ hoặc lợi ích được giới hạn dựa trên tình trạng nhập cư.

---

<sup>32</sup> Yêu cầu của luật sư trường số 2353-2001, 66 Fed. Reg. 3613 (16 tháng 1 năm 2001). Xem thêm câu hỏi và trả lời cho người nhập cư không có giấy tờ Về Hỗ trợ FEMA (ngày 17 tháng 6 năm 2004), <http://www.fema.gov/news-release/2004/06/17/questions-and-answers-undocumented-immigrants-regarding-fema-assistance> (bằng tiếng Anh).

<sup>33</sup> 8 U.S.C. § 1611(b)(1)(C).

<sup>34</sup> 8 U.S.C § 1611 (b) (1) (B); Hỗ trợ tư vấn khủng hoảng và Chương trình đào tạo, FEMA.gov, <http://www.fema.gov/recovery-directorate/crisis-counseling-assistance-training-program> (bằng tiếng Anh) (đã ghé thăm, ngày 16 tháng hai năm 2016); Chương Trình Dịch Vụ Pháp Lý thiên tai, Americanbar.org, [http://www.americanbar.org/groups/young\\_lawyers/disaster\\_legal\\_services.html](http://www.americanbar.org/groups/young_lawyers/disaster_legal_services.html) (bằng tiếng Anh) (đã ghé thăm, ngày 16 tháng 2 năm 2016).

<sup>35</sup> 8 U.S.C. §§ 1611(a), 1641.

<sup>36</sup> ID. Tham khảo 42 U.S.C § 5174; 44 CFR § 206,113. Xem thêm Cơ quan quản lý khẩn cấp liên bang, hướng dẫn dành cho người nộp đơn là các Cá nhân & hộ gia đình Chương trình 4 (Tháng 7 năm 2008), có sẵn tại [https://www.fema.gov/pdf/assistance/process/help\\_after\\_disaster\\_english.pdf](https://www.fema.gov/pdf/assistance/process/help_after_disaster_english.pdf) (bằng tiếng Anh) (cuối cùng đã đến thăm 17 tháng 2 2016 ).

<sup>37</sup> Xem, ví dụ, Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh và Bộ Nông nghiệp, Chính sách Hướng dẫn Về thắc mắc để trở thành công dân, tình trạng nhập cư và số an sinh xã hội trong ứng dụng Nhà nước cho Medicaid, chương trình bảo hiểm y tế Nhà nước cho trẻ em, hỗ trợ tạm thời cho các gia đình nghèo, và Lợi ích của tem thực phẩm , có sẵn tại <http://www.hhs.gov/ocr/civilrights/resources/specialtopics/origin/triagency.html> (bằng tiếng Anh); Hướng dẫn tạm thời về xác nhận quyền công dân, Tình trạng người nước ngoài đủ tiêu chuẩn và tính hợp lệ theo Mục VI của Trách nhiệm cá nhân và luật hòa giải cơ hội công việc của năm 1996, 62 F.R. 61.345, 61.362 Phụ lục 3 (17 tháng 11 năm 1997) (miễn các yêu cầu xác minh tình trạng ngắn hạn, không dùng tiền mặt, hiện vật cứu trợ thiên tai khẩn cấp và trợ giúp y tế khẩn cấp theo đề XIX của Luật bảo hiểm xã hội không liên quan đến thủ tục hiến tặng nội tạng). Xem thêm Khung phục hồi thảm họa quốc gia 74, Cơ quan Quản lý Khẩn cấp Liên bang (tháng 9 năm 2011).

Trong nhiều năm qua, DHS đã hành động để giải quyết các mối quan ngại rằng dân số nhập cư có thể bị ngăn cản từ việc sơ tán một cách an toàn và / hoặc tìm kiếm sự giúp đỡ ngay trước và trong thiên tai, hoặc có thể bị cách li trong việc đáp ứng với đại dịch y tế. Để đối phó với cơn bão Isaac, DHS đã ban hành một tuyên bố bằng nhiều ngôn ngữ cho công chúng nói rằng "sẽ không có sáng kiến thực thi di trú kết hợp với sơ tán và trú ẩn, ... bao gồm cả việc sử dụng các trạm kiểm soát cho các mục đích thực thi di trú" để thúc đẩy cuộc sống tiết kiệm và các hoạt động duy trì sự sống.<sup>38</sup> DHS đã ra các tuyên bố tương tự trước khi cơn bão Sandy đổ bộ tại Hoa Kỳ vào năm 2012.<sup>39</sup> Tương tự, HUD đã xuất bản các câu hỏi và câu trả lời về cách thức Đạo luật Fair Housing áp dụng đối với mọi người dựa trên tình trạng nhập cư của họ<sup>40</sup>. Văn phòng chương trình HUD, văn phòng mà quản lý quỹ khắc phục thảm họa, đã đưa ra nguồn lực phục vụ cho người nhập cư, cũng như thông tin về làm thế nào để nộp đơn khiếu nại về nhà ở công bằng nếu có nghi ngờ về việc phân biệt đối xử bất hợp pháp.<sup>41</sup>

Trong năm 2009, Tổng chương lý Quyền Trợ lý Bộ Tư pháp về Các quyền dân sự đã tuyên bố, Về Quyền dân sự trong ứng phó với cúm H1N1, để nhắc nhở người đáp ứng về tầm quan trọng của việc cung cấp thông tin trong các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và đảm bảo rằng không có sự quấy rối đối với người nhập cư hoặc những người gốc Mexico. Trong tháng 12 năm 2014, Ban Dân quyền của Bộ Tư Pháp đã ban hành Hướng dẫn công về bảo vệ quyền dân sự Trong khi phó với virus Ebola để giải quyết các báo cáo gia về tăng sự phân biệt nguồn gốc chủng tộc và quốc gia đối với những người từ các nước châu Phi hoặc gốc châu Phi.

#### *Quy trình hứa hẹn*

- Chia sẻ thông tin về các yêu cầu đủ điều kiện được dịch sang các ngôn ngữ phổ biến nhất sử dụng tại các khu vực bị ảnh hưởng, trong đó có đến mức độ nào, nếu có, việc hạn chế nhập cư có thể ảnh hưởng đến quyền của một số thành viên trong gia đình.
- Cung cấp đào tạo và xuất bản và cung cấp báo cáo nhắc nhở người nhận, bao gồm cả người phản ứng đầu tiên và các nhà cung cấp lợi ích, trong việc cảm phân biệt đối xử và

<sup>38</sup> FEMA đã ban hành thông cáo báo chí nói rằng "ưu tiên hàng đầu của ICE trong bất kỳ trường hợp khẩn cấp nào là tiết kiệm cho cuộc sống và hoạt động duy trì sự sống, ngăn chặn mất mát tài sản trong phạm vi có thể, và hỗ trợ phục hồi nhanh chóng các khu vực bị ảnh hưởng [...]". Xem Ice CBP Thông điệp Về Bão Isaac (ngày 27 tháng 8 năm 2012), có sẵn tại <http://www.dhs.gov/publication/ice-cbp-joint-message-regarding-hurricane-isaac> (bằng tiếng Anh) (dịch và có sẵn trực tuyến bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, và tiếng Haiti Creole) (lần cuối truy cập 17 tháng hai năm 2016).

<sup>39</sup> ICE-CBP phân Tin Về cơn bão Sandy (26 tháng 10 năm 2012), có sẵn tại <http://www.dhs.gov/ice-cbp-joint-message-regarding-hurricane-sandy> (bằng tiếng Anh) (dịch và có sẵn trực tuyến bằng tiếng Tây Ban Nha, Trung Quốc, Haitian Creole, Hàn Quốc, và tiếng Việt) (truy cập cuối cùng 17 tháng hai năm 2016); xem thêm Báo chí, nạn nhân bão Kêu gọi viện trợ khẩn cấp bất kể tình trạng nhập cư, có sẵn tại <https://beta.fema.gov/news-release/2004/08/18/storm-victims-urged-come-forward-emergency-aid-regardless-immigration-status> (bằng tiếng Anh) (truy cập lần cuối ngày 17 tháng 2 năm 2016).

<sup>40</sup> Câu hỏi thường gặp về tình trạng nhập cư và phân biệt nhà ở, có sẵn tại <http://www.equalhousing.org/wp-content/uploads/2014/09/2012-Immigration-Status-FAQ.pdf> (bằng tiếng Anh) (truy cập lần cuối 17 tháng 2 năm 2016).

<sup>41</sup> HUD Tài nguyên thiên tai, HUD.gov, <http://portal.hud.gov/hudportal/HUD?src=/info/disasterresources> (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập 17 tháng 12 năm 2015).

không hỏi về tình trạng nhập cư trừ khi cần thiết để xác định việc đủ điều kiện của một cá nhân cho một lợi ích công cộng.

- Ban hành tuyên bố công khai rằng người nhận sẽ không tham gia vào các hoạt động liên quan đến thực thi di trú kết nối với sự khẩn cấp và nỗ lực kiềm chế thảm họa của họ.
- Tham dự vào cam kết trạng nhập cư của bang, hoặc nhà nước tương đương khác, khi phát triển kế hoạch quản lý tình trạng khẩn cấp để xác định nhu cầu của dân số nhập cư.

#### *E. Thu thập và phân tích dữ liệu.*

Đánh giá thường xuyên của người nhận với nhu cầu của nhóm người đa chủng tộc, dân tộc, và sử dụng tiếng Anh hạn chế mà họ gặp phải hoặc phục vụ là một công cụ không thể thiếu để đảm bảo Mục VI tuân thủ và chuẩn bị một cách công bằng, phản ứng, giảm nhẹ, và các hoạt động phục hồi trong trường hợp khẩn cấp và thiên tai. Việc thu thập và phân tích thông tin về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, ngôn ngữ nói của nhóm người sử dụng tiếng Anh hạn chế, và thông tin cá nhân khác của cộng đồng phục vụ bởi một chương trình, hoạt động, hay dịch vụ bởi chương trình hỗ trợ liên bang là quan trọng để giải quyết các rào cản tiềm năng có thể có tác động phân biệt đối xử trái pháp luật với việc chuẩn bị sẵn sàng cấp cứu, ứng phó, giảm thiểu, và phục hồi. Khi thảm họa xảy ra, người nhận nên thường xuyên xem xét tất cả các dân cư bị ảnh hưởng và bảo đảm sự phân bổ hiệu quả, không phân biệt đối xử của các dịch vụ và lợi ích. Chính phủ liên bang làm sẵn có một số công cụ lập bản đồ và các nguồn lực có thể hỗ trợ người nhận trong nỗ lực này.<sup>42</sup>

Các đơn vị nhà nước và địa phương có thể làm việc với FEMA và các đối tác địa phương - bao gồm cả các tổ chức phi lợi nhuận, các nhóm ủng hộ, các tổ chức dịch vụ pháp lý, và đại diện cộng đồng - để xác định, thu thập, đánh giá và chia sẻ các dữ liệu về nguồn gốc chủng tộc tổng hợp, màu da, quốc gia liên quan đến phạm vi và phân phối địa lý của các thiệt hại gây ra bởi thiên tai và tình trạng khẩn cấp trước khi xây dựng kế hoạch phục hồi và giảm nhẹ. Một trao đổi mở về dữ liệu tổng hợp giữa những người nhận, FEMA, và cộng đồng đối với quá trình thu thập và phân tích dữ liệu quá đã tăng cường độ chính xác của thông tin. Đặc biệt, nó có thể giúp đảm bảo rằng các dữ liệu thu thập được chia sẻ và không loại trừ các thông tin quan trọng về tác động đến sức khỏe, và thiệt hại cho nhà ở, hệ thống giao thông công cộng, cơ sở hạ tầng, cũng như các hiệu ứng khác của một thiên tai hoặc tình trạng khẩn cấp đối với cộng đồng đa dạng chủng tộc, dân tộc, và cộng đồng người nói tiếng Anh hạn chế. Người nhận mà đã so sánh sự phân bố địa lý của các quần thể khác nhau trong phạm vi quyền hạn của họ với các dữ liệu về mức độ thiệt hại và bất kỳ dự án phục hồi và giảm thiểu tiềm năng, sẽ có địa vị tốt để xác định chênh lệch tiềm ẩn trong phân bổ nguồn lực. Bằng cách xác định chênh lệch tiềm ẩn dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia trước khi chúng xảy ra và sửa đổi kế hoạch cho phù hợp, người nhận có thể tránh vi phạm Mục VI. Ngoài ra, thu thập và phân tích thông tin về người mà nhận được, hoặc

---

<sup>42</sup> Bộ Tư pháp đưa ra một ứng dụng bản đồ và bản đồ có thể tải về, có sẵn tại [www.lep.gov/maps](http://www.lep.gov/maps), cho thấy số lượng và tỷ lệ người LEP tại các tiểu bang, quận hạt, và cấp huyện xét xử. Sở Nghiên cứu kinh tế nông nghiệp đã tạo ra một ứng dụng bản đồ xếp hạng tính năng nhân khẩu học khác nhau cấp quận, có sẵn tại <http://www.ers.usda.gov/data-products/atlas-of-rural-and-small-town-america/go-to-the-atlas.aspx> (bằng tiếng Anh). Hệ thống thông tin địa lý Doanh nghiệp của HUD đã ban hành một Công cụ phát triển nhà ở công bằng để hỗ trợ đảm bảo họ được đáp ứng các nghĩa vụ về quyền công dân của họ. Thông tin về các công cụ có sẵn tại <http://egis.hud.gov> (bằng tiếng Anh).

thất bại trong việc truy cập, dịch vụ của người nhận trong hoặc sau khi tình trạng khẩn cấp, cũng như về kinh nghiệm của họ với các chương trình, có thể làm nổi bật những thiếu sót trong tham gia, truy cập, và các dịch vụ.

Người nhận cũng được nhắc nhở rằng các quy định của Mục VI cho phép thu thập các dữ liệu và thông tin cần thiết khác để đảm bảo không có sự phân biệt trong các chương trình và các hoạt động liên bang hỗ trợ, và nhắc nhở rằng họ được yêu cầu phải cung cấp dữ liệu và các thông tin khác đó chứng tỏ sự tuân thủ của họ.<sup>43</sup> Nhà nước liên bang và địa phương cần phải đặc biệt thận trọng trong việc thu thập và phân tích dữ liệu. Ngay cả khi người nhận nhận được quỹ trợ giúp thông qua một cơ quan nhà nước quản lý, yêu cầu thu thập dữ liệu của Mục VI vẫn được áp dụng. Người nhận phải đảm bảo rằng những người lãnh phía dưới mà nhận được hỗ trợ tài chính liên bang phải thu thập dữ liệu cần thiết để cho phép người nhận của các quỹ liên bang chứng minh được sự tuân thủ theo Mục VI.<sup>44</sup> Hơn nữa, một số người nhận nhà nước và địa phương có thể có nghĩa vụ để thu thập dữ liệu của các cơ quan tài trợ. Ví dụ, các Sở Giáo dục yêu cầu mỗi trường công và khu học chánh trong nước để đáp ứng yêu cầu của các quyền dân sự thu thập dữ liệu của nó.<sup>45</sup> Tương tự như vậy, Cục Quản lý Transit liên bang đòi hỏi một số người tiếp nhận nó để thu thập chủng tộc, màu da, và dữ liệu nguồn gốc quốc gia trong việc thực hiện cô phân dịch vụ phân tích để đảm bảo tuân thủ Tiêu đề VI.<sup>46</sup>

#### *Quy trình hứa hẹn*

- Sử dụng dữ liệu khi lập kế hoạch ứng phó khẩn cấp, cũng như những nỗ lực phục hồi và giảm thiểu dài hạn. Dữ liệu điều tra dân số hoặc dữ liệu được thu thập bởi DHS, HUD, FEMA, hệ thống trường học, các tổ chức cộng đồng, các cơ quan chính quyền tiểu bang và địa phương, và các bên thứ ba có thể được sử dụng để đảm bảo sơ tán và các chương trình ứng phó khẩn cấp khác được phát triển để phục vụ tốt nhất cho cộng đồng trong khu vực dịch vụ. Sử dụng các nguồn như Cục điều tra dân số và Trung tâm Thông tin điều tra dân số cho đào tạo và hỗ trợ kỹ thuật về phân tích nhân khẩu học có hiệu quả để đạt được mục tiêu. <https://www.census.gov/mso/www/training/index.html> (bằng tiếng Anh) và [www.lep.gov](http://www.lep.gov) (bằng tiếng Anh).
- Trong những hậu quả trước mắt và lâu dài của các trường hợp khẩn cấp hoặc thiên tai, cần tích cực tham gia vào việc thu thập và chia sẻ thông tin với các tổ chức cộng đồng, tổ chức phi lợi nhuận, các nhóm luật sư, và các nhà lãnh đạo địa phương, để xác định người dân bị ảnh hưởng như thế nào. Việc sử dụng dữ liệu thu thập thông qua những nỗ lực này, bao gồm cả dữ liệu giai thoại và định tính, để xây dựng kế hoạch phục hồi và giảm thiểu, thực hiện thay đổi để giải quyết lỗ hổng trong dịch vụ và rào cản, và để đảm bảo rằng loại trừ kế hoạch không cân xứng hoặc tiêu cực ảnh hưởng đến quần thể vi phạm Mục VI.

<sup>43</sup> Phối hợp các thực thi của không phân biệt đối xử trong các chương trình liên bang hỗ trợ, 28 CFR § 42,406 (b).

<sup>44</sup> Xem, ví dụ, 28 C.F.R. § 42.106(b).

<sup>45</sup> Xem Thu thập dữ liệu quyền công dân, [www.ed.gov](http://www.ed.gov) (bằng tiếng Anh), <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/data.html?src=rt> (bằng tiếng Anh) (lần cuối truy cập ngày 17 Tháng 2 năm 2016).

<sup>46</sup> Xem Sở Giao thông vận tải, Thông tư quản lý trung chuyển liên bang 4702.1B (1 tháng 10, 2012) có sẵn tại [http://www.fta.dot.gov/documents/FTA\\_Title\\_VI\\_FINAL.pdf](http://www.fta.dot.gov/documents/FTA_Title_VI_FINAL.pdf).

- Dữ liệu có thể bao gồm sự phân bố địa lý của các cá nhân theo chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả trình độ tiếng Anh hạn chế); sự phụ thuộc của các cộng đồng đặc biệt về giao thông công cộng; mức độ xa gần của các nhóm khác nhau đối với khu vực khẩn cấp hoặc khu vực thảm họa nguy hiểm; và sự phân bố địa lý của các thiệt hại, có tính đến mức độ khác nhau.
- Quá trình đánh giá có thể giúp xác định xem các chương trình và dịch vụ có đang tiếp cận và đáp ứng nhu cầu của nhóm dân cư đa chủng tộc, dân tộc, và nhóm trình độ tiếng Anh hạn chế hay không. Thu thập dữ liệu của riêng mình để so sánh dân số dịch vụ với các nhóm cư dân thực sự sử dụng hoặc tham gia vào các chương trình để xác định xem liệu việc cung cấp các dịch vụ phân biệt đối xử có chống lại bất kỳ nhóm dân cư nhất định nào và giải quyết bất kỳ khoảng trống như thế trong các dịch vụ.

### **Quyền Dân sự và Nguồn lực quản lý tình trạng khẩn cấp**

Để thúc đẩy hơn nữa những điều này và các thực tiễn hứa hẹn khác, các cơ quan liên bang sẽ đăng các nguồn lực quyền dân sự và các thông tin liên quan đến tình trạng khẩn cấp và thiên tai. Chúng tôi nhấn mạnh một số nguồn có sẵn ở đây:

- Bộ Tư Pháp đã phát triển các Lời Khuyên và Công cụ đề hướng tới Cộng đồng khả năng tiếng Anh hạn chế trong việc Chuẩn bị sẵn sàng, ứng phó và phục hồi trong tình trạng khẩn cấp và thiên tai. Tài liệu này là hướng đến những người đưa ra quyết định nhà nước và địa phương, các nhà hoạch định, và điều phối viên tiếp cận ngôn ngữ chịu trách nhiệm chuẩn bị khẩn cấp, ứng phó và phục hồi. Những tài liệu này cung cấp các chiến lược để kết hợp những cân nhắc tiếp cận ngôn ngữ vào các kế hoạch khẩn cấp và quản lý thiên tai. Nó phục vụ như một hướng dẫn cơ bản cho người nhận để cải thiện việc tiếp cận với cộng đồng khả năng tiếng Anh hạn chế và làm nổi bật những thực hành sáng tạo.
- HHS đã tạo ra một Danh sách kiểm tra cho người nhận hỗ trợ tài chính liên bang cung cấp các bước mà người nhận có thể làm để giải quyết nhu cầu của cả cộng đồng, kể cả những người được bảo vệ từ việc phân biệt đối xử theo pháp luật dân quyền liên bang, bao gồm Mục VI. Đó là một lời nhắc nhở ngắn gọn và hiệu quả về các bước thiết yếu cần thiết để tích hợp các nhóm cư dân này vào các chương trình và các hoạt động khẩn cấp quản lý thiên tai.

### **Phần kết luận**

Bão Katrina và tình trạng khẩn cấp sau đó và thiên tai làm nổi bật một bài học định kỳ: chúng ta cần phải thực hiện các biện pháp chủ động để đảm bảo rằng tất cả các thành viên trong cộng đồng của chúng ta được đưa vào hoạt động quản lý tình trạng khẩn cấp một cách thích hợp. Chúng tôi mời các bạn liên hệ với các văn phòng dân quyền của cơ quan tài trợ liên bang của bạn hoặc Phần phối hợp và tuân thủ Liên bang của DOJ trong Phòng Dân Quyền cho các hỗ trợ kỹ thuật bổ sung về việc tuân thủ với Mục VI và luật dân quyền liên bang khác.